



## Российская Федерация Конституция куҕе губернатор поздравляйдь

Лер Миф область п'иңгу Российская Федерация Конституция куҕе губернатор поздравляйдь.

Иф раюдь:

«Маңгла Леруҕи, Курилгууҕи п'иңгу! Российская Федерация Конституция куҕе чың поздравляйдьра! Странаух Конституция п'ло торта, жьдь раҕр ньың п'и морқаф ньыдгу, нуҕиф ньыдгу.

Лызи аньух ньың уҕрут жы документ лиз-лиздьгу. П'и гражданудох чуз социальный гарантиягу зеқаудьгу, п'и государство интереску ытнудьгу, розвакруф зеқаудьгу, п'и ускр духовно-нравственный ценностьгу зеқаут хитидьгу.

Лер Миф область п'иңгудох жьдь ськ жыри маңдьяра. Розвакруф зеқауңан, Курилгу Российская Федерацияух пак финьдгу. Жоқа историческая справедливостьра.

Жьдь ськ мер регион нуҕивух намагур морқагуньдьяра. Мер приоритетгу т'аҕр здравоохранение жара, жилищно-коммунальная жара, транспортная жара сферагуюх модернизация. Тьый воҕуми благоустройство жара, областьух экологическая ситуация уривидь жара, чуз инвестиционный проектгу пойивидь жара — жьдгу ськ экономика зеқаута, нивхгуах п'ык ургут жумгута жаныдьяра.

Намат жумбе, қолаф қаврт жумбе, қ'оргут жумбе!»

## Валерий Лимаренко поздравил сахалинцев с Днем Конституции



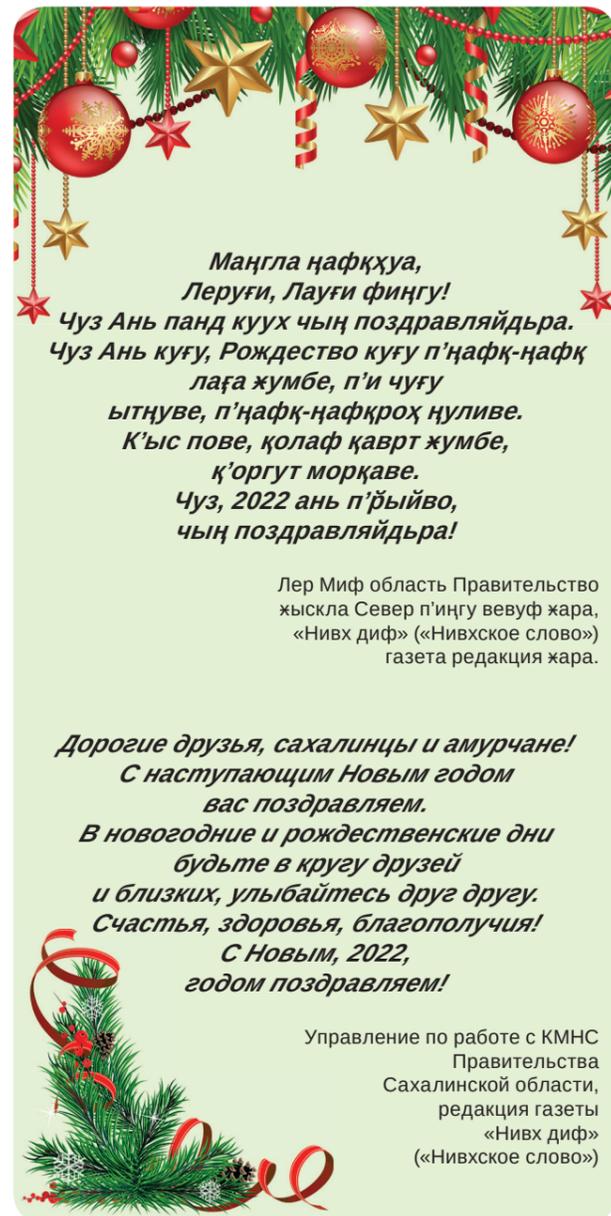
Желаю всем успехов в делах, крепкого здоровья и благополучия!».

В тексте говорится: «Уважаемые сахалинцы и курильчане! Поздравляю вас с Днем Конституции Российской Федерации! Это основополагающий закон страны, опираясь на который мы строим нашу жизнь и планы на будущее.

И очень важно, что в прошлом году мы приняли поправки в этот документ. Закрепили новые социальные гарантии граждан, обеспечили защиту интересов государства и его территориальной целостности, подтвердили приверженность нашим исконным духовно-нравственным ценностям.

Для жителей Сахалинской области это имеет особое значение. Сохранение исторической справедливости и неприкосновенность границ ставит точку в вопросе о принадлежности Курильских островов.

Все это позволяет нам уверенно двигаться вперед в развитии региона. Среди наших приоритетов — модернизация здравоохранения, жилищно-коммунальной и транспортной сфер, благоустройство населенных пунктов, улучшение экологической ситуации на островах, запуск новых инвестиционных проектов. Все это будет способствовать укреплению экономики, созданию комфортных условий для жизни людей.



Лер Миф область Правительство  
жыскла Север п'иңгу вевуф жара,  
«Нивх диф» («Нивхское слово»)  
газета редакция жара.

*Дорогие друзья, сахалинцы и амурчане!  
С наступающим Новым годом  
вас поздравляем.  
В новогодние и рождественские дни  
будьте в кругу друзей  
и близких, улыбайтесь друг другу.  
Счастья, здоровья, благополучия!  
С Новым, 2022,  
годом поздравляем!*

Управление по работе с КМНС  
Правительства  
Сахалинской области,  
редакция газеты  
«Нивх диф»  
(«Нивхское слово»)



# Чуз «План содействия КМНС» т'охтт хаулус раюҕыртъҕу



Чуз «План содействия КМНС» анылоң 15 куух Москвау т'охтт хаулус раюҕыртъҕу.

Лер Миф область губернатор Валерий Лимаренко жара, «Сахалин Энерджи» главный исполнительный директор Роман Дашков жара, Лер Миф область жыскла Север п'иңгу уполномоченный представительҕу региональный Совет председатель Людмила Кравчук жара ныкҕ «План содействия КМНС» т'охтт хаулус раюҕыртъҕу.

Ты хаулусу жыскла Север п'иңгу традиционный деятельность поддержка ныдьҕу. Жыдь сук ык маңлаф Курҕ проблем-проблемҕу т'аҕр.

Ныкҕ «План содействия КМНС» 2020 жара, 2021 жара аныҕуҕи таңрадьҕу. Чуз реальность лаҕнафку, чуз ныдь-ныфку учитывайдыра. Ань-ань ҕара ҕала консультация серияҕу сук намк район-районҕуу ныдьҕу. Нен-нен нивхгу парк п'рыты, нен-нен-ат онлайн ворфку ныдьҕу. Ныкҕ «План содействия КМНС» реализовайныфтох район-районҕуу руҕ нен-нен делегатҕу толф Южно-Сахалинскрох п'рыт, ныкҕ «План содействия КМНС» реализовайкуинныт, т'охттъҕу.

«План содействия КМНС» жыскла Север п'иңгудох жыри намадыра, п'и лафк ытнугуиыфтох, п'зифку, п'рорку

йимгуиыфтох жыри маңдыра. Ань-аньҕи жыскла Север п'иңгу т'аҕр участникҕу п'аки малҕодыра, тыйй некоммерческий организацияҕу, общинаҕу участвовайдыҕу. Жы ныкҕ «План содействия КМНС» нам-намагур орботтныдь, ни эндох ахттыра», – Лер Миф область губернатор Валерий Лимаренко итть.

«Ныух «План содействия КМНС» т'охтт хаулус раюҕан, ныың тыйй угрут п'и усилиеҕу вукрунын, жыскла Север п'иңгу потенциал хитинын, экологическая безопасность хитинын, тифку, торку нивхгуах йимгуиынын. Федеральныйҕе, международныйҕе уровеньҕу мер программа сук ык урдь. Тыдь властыҕе, бизнеске, общественностиҕе

системный усилиеҕу результатра. Ты результат тыйй-зый мерах к'икр мыр-гуиынь», – «Сахалин Энерджи» главный исполнительный директор Роман Дашков итть.

«Ныың ырк мхокҕ т'оқруҕ ань «План содействия КМНС» реализовайдыҕу. Жы аныҕуу парк п'ерко решениеҕу ҕеныфтох п'рыты, п'ерх ответственность ҕеты жадыҕу. П'и эзмулаф ныдь-ныңан, ныың п'рорку ытнудыра, п'оҕлагу, п'оҕла-оҕлагуиыфтох. Лер Мивух чуз План п'аки ургуныдыра», – Лер Миф область жыскла Север п'иңгу уполномоченный представительҕу региональный Совет председатель Людмила Кравчук итть.

## Справочно:

«План содействия КМНС» – тьярм раю программа: 2006 аныух компания «Сахалин Энерджи» (нефтегазовый проект «Сахалин-2» оператор) жара, Лер Миф область Правительство жара, Лер Миф область жыскла Север п'иңгу уполномоченный представительҕу региональный Совет жара т'охтт хаулус раюдыҕу. Жотот т'оқр ань ҕара фазаҕир орборть.

Ныкҕ «План содействия КМНС» 2025 аныдоҕо орботтныдь. Партнерку ныкҕ цельҕу ҕедьҕу:

Нама развитие жара, тор ытну йимвфку жыскла Север п'иңгу моркаф п'аки ургуныдыра.

Потенциал развитиерох тыңзныдь.

Жыскла Север п'иңгу нам-намагут п'и морканыдь, культурноеҕе, этническоеҕе самосознание хитиныдь, лидерку вандуныдь, инициативный группаҕу пойгуныдь.

Жыскла Север п'иңгу парк п'эрко Фонд ныгуиыт тыңзныдь, жы Фондах сук жыскла Север п'иңгудох рогуныдь.

Проект «Сахалин-2» реализация информирование ныт'андь (проект вилауины яҕоло, орботтны нивхгу ҕены яҕоло, лафк ытнудылу, к'аудылу, экологический программаҕу фурув, социальный инвестицияҕу программаҕулу, проектҕулу фурув).

## Подписан новый План содействия развитию КМНС Сахалинской области

Губернатор Сахалинской области Валерий Лимаренко, главный исполнительный директор «Сахалин Энерджи» Роман Дашков и председатель Регионального совета уполномоченных представителей КМНС Сахалинской области Людмила Кравчук 15 декабря подписали в Москве Соглашение о реализации четвертого пятилетнего Плана содействия развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области.

Документ предусматривает поддержку традиционных видов деятельности КМНС, что составляет основу устойчивого развития коренных народов островного региона. Это является определяющим для решения глобальных проблем, в том числе таких, как изменение климата и сохранение биоразнообразия.

Разработка четвертого Плана содействия велась в течение 2020 и 2021 годов и учитывала все нововведения, связанные с требованиями новой реальности. Были организованы серия ежегодных консультаций во всех семи районах традиционного проживания коренных малочисленных народов, а также индивидуальные очные и онлайн-встречи с заинтересованными сторонами. Решение о согласии на реализацию четвертого Плана содействия от имени коренного сообщества Сахалинской области приняли избранные делегаты на специальной конференции, прошедшей летом этого года в островной столице.

– План содействия важен для поддержки коренных малочисленных народов Севера, сохранения их исконной среды проживания и традиционного образа жизни, родных языков и культуры. С каждым годом в этой работе участвует все

больше представителей КМНС, включая некоммерческие организации и общины. Искренне рассчитываю на успешную реализацию нового плана, которая зависит, прежде всего, от инициативы людей, – подчеркнул губернатор Сахалинской области Валерий Лимаренко.

– Подписывая сегодня План содействия, мы еще раз подтверждаем нашу общую готовность объединять усилия для поддержки коренных северян, акцентируя внимание на развитии их потенциала, повышении экологической безопасности, сохранении языков и культуры. Программа неоднократно признавалась лучшей практикой взаимодействия бизнеса с коренными народами на федеральном и международном уровнях. Это результат системных усилий власти, бизнеса и самого общества, которое создает новые горизонты социальной ответственности для всех партнеров Плана, – отметил главный исполнительный директор «Сахалин Энерджи» Роман Дашков.

– За пятнадцать лет реализации Плана мы действительно получили возможность самостоятельно определять свой путь к устойчивому будущему и научились нести ответственность за решение важных для нас вопросов. Занимаясь любимым делом, мы сохраняем свои традиции, чтобы передать их подрастающему поколению. И с новым Планом такая работа даст еще больший результат на сахалинской земле, – выступила от имени коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области председатель Регионального совета уполномоченных представителей КМНС Сахалинской области Людмила Кравчук.

## Справочно:

План содействия развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области – это трехсторонняя программа, которая совместно реализуется компанией «Сахалин Энерджи» (оператор нефтегазового проекта «Сахалин-2»), Правительством Сахалинской области и Региональным советом уполномоченных представителей коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области с 2006 года пятилетними фазами.

Четвертый План содействия будет реализовываться до 2025 года. Партнеры программы определили четыре главные цели:

1. Вклад в устойчивое развитие и сохранение традиционных знаний. Повышение качества жизни коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области путем реализации устойчивых, актуальных и общественно значимых проектов, имеющих долгосрочный позитивный эффект, разработанных с учетом культурных особенностей по следующим приоритетным направлениям: национальная культура и языки, традиционные знания, спорт и образование, традиционная хозяйственная деятельность, развитие этнотуризма, охрана здоровья, сохранение биоразнообразия и охрана окружающей среды.

2. Развитие потенциала. Активное участие коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области в управлении своей деятельностью, повышение культурного и этнического самосознания путем реализации проектов, направленных на развитие лидерских, технических и других навыков, а также через привлечение инициативных групп и некоммерческих организаций к проектной деятельности для решения общественно значимых проблем.

3. Подготовка к созданию независимого фонда поддержки развития коренных народов. Содействие в подготовке коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области к возможному созданию независимого фонда развития КМНС.

4. Информирование о реализации проекта «Сахалин-2». Предоставление сообществу коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области своевременной информации о реализации проекта «Сахалин-2», в том числе о возможных проектах расширения, возможностях трудоустройства, фактическом и (или) потенциальном воздействии проекта на окружающую среду и мерах, принимаемых для его предотвращения и (или) минимизации, экологических программах, программах и проектах социальных инвестиций и т. д.



# Лер Мивух чуз чо ванду завод п'ылгдыгу

Лер Миф Невельских чуз чо ванду завод п'ылгдыгу. Намагур орботга, ань някрух 27 немка-немка тэңилу, веллу чотикгу п'угуныдыгу. Ты аньух нана мор ньлами немка-немка вел жыгъ инкубациярох сидьгу. Производство запуск хрыгыры мхокф орбот местогу пойдь.

– Лер Миф регионрох рыбопромышленный комплекс жыри маңгла отрасльра. Наука итть: чо ванду заводгух малго тэңилу, веллу вандутот, п'угуңан, лосось популяция жыри намадыра. – Лер Миф область губернатор Валерий Лимаренко итть, – Ньың инвесторку п'рыгуныфтох к'ингула условиягу ныдыгу, имгу чуз предприятиегу п'ылггутадыгу. Инвесторку йивңан, чуз чо ванду заводгу пойнын, Лер п'иңгу чогу жымырбегур феныдыгу.

Чуз чо ванду завод Невельский район Оненуси-эриух ныдыгу. «Каниф» рыбопромышленная компания инвестиционный проектрох 150 немка-немка рубльгу сидь.

Ыйф чуз чо ванду завод нуги аньух п'и ыри очередьгу т'фидох ныгытныдыгу. Наф мякф очередьгу вак п'ылгдыгу. Современный чо ванду заводух ара ньраңк высокоэффективный инкубаторку «Бокс» жара, «Аткинс» жара наф орборть. Жы инкубаторкуух 45 немка-немка вел жыгъ сит'адь, чотиках п'угут'адь.

Чо ванду завод питомник мякф немка



квадратный метрку площадьух 30 немка-немка личинкагу пандьгу. Чотикгу намагут пандныфтох пилкар пруд ныдыгу, 350 кубометр объёмгир. Сык питомникге, прудге ёмкостьух 27 немка-немка вел жыгъ ань някрух синт'адьгу.

– Жы чо ванду завод нам-намагур орботныфтох, электропередача линия ныдыгу, резервный генератор рыпрдыгу. Завод ныйныңан, логистика жыри тэ-

воттлодох жумды: жуқртоқ виньды тэвостыра, пандемия хрыгыры поставкагу тэсктыгу. Жовур, сык намандыра, ньың йимдыгу, – ООО «Каниф» рыбоводство чымук уву Виктор Погодин итть.

2022 аньух чуз чо ванду завод тякф очередь эксплуатациярох п'угунды. Самотечный технический водоводге, ограждениеге, территория благоустройстве ныйныдыгу.

– Лер Мивух 68 чо ванду заводгу орбортьгу, – Лер миф область чоңың агентство чымук Иван Радченко итть. – Ань-ань ңара жы чо ванду заводгуух ара някф немка-немка-немка чотикгу п'угут'адьгу.

Ань-ань ңара жы чо ванду предприятиегу вел п'угут'адьгу, чоңың нивхгуах нам-намагур чо ңыңгутадыгу. Ара сык ху велгу жы чо ванду заводгуух ванду велра.

# На Сахалине приступил к работе новый рыбоводный завод



С выходом на проектную мощность это предприятие, расположенное в Невельском районе, сможет воспроизводить в год до 27 миллионов мальков тихоокеанских лососей. В этом году заложили на инкубацию первые 2,5 миллиона икринок кеты. Благодаря запуску производства создано 10 рабочих мест.

– Рыбопромышленный комплекс – важная отрасль для островного региона. Наука доказывает, что деятельность рыбоводных заводов поло-

жительно сказывается на популяции лососей. Мы стремимся создавать привлекательные условия для инвесторов, для запуска новых предприятий. Все для того, чтобы сахалинцы и курильчане могли покупать рыбу по приемлемым ценам, – отметил губернатор Валерий Лимаренко.

Новый рыбоводный завод расположен на юго-западном побережье Сахалина, на реке Оненуси, как уже отмечено выше, в Невельском районе. Это инвестиционный проект ры-

бопромышленной компании «Каниф». Общий объем вложений оценивается в 150 миллионов рублей.

Строительство будет полностью завершено в следующем году. Сейчас введены две очереди. Современный завод оборудован почти сотней высокоэффективных инкубаторов типа «Бокс» и «Аткинс», мощность которых позволит разместить и обеспечить выклев до 45 миллионов икринок.

Питомник завода площадью 2000 квадратных метров обеспечит содер-

жание 30 миллионов личинок в период выдерживания. Для постепенной адаптации мальков на территории завода также обустроен пруд, рабочий объем которого составляет 350 кубометров. Суммарная емкость питомника и пруда позволит получить 27 миллионов штук молоди кеты в год.

Чтобы обеспечить бесперебойную работу предприятия, построили линию электропередачи и установили резервный генератор.

– Строительство завода осложнилось непростой логистикой. Он находится в труднодоступной местности. Также столкнулись со сбоями поставок в условиях пандемии. Но мы уверены, что все было не зря, и завод даст ожидаемый результат, – сказал заместитель директора ООО «Каниф» по рыбоводству Виктор Погодин.

В 2022 году планируется ввести в эксплуатацию третью очередь завода. Будут обустроены самотечный технический водовод и ограждение, выполнено благоустройство территории.

– Аквакультурой, в том числе искусственным воспроизводством тихоокеанских лососей, в Сахалинской области сегодня занимаются 68 лососевых рыбоводных предприятий, – рассказал руководитель агентства по рыболовству Сахалинской области Иван Радченко. – Ежегодно эти заводы выращивают и выпускают в нерестовые реки региона около 1 миллиарда штук молоди тихоокеанских лососей.

Рыбоводные заводы обеспечивают стабильные подходы кеты в островном регионе. Преимущественно вся вылавливаемая кета имеет искусственное происхождение.



# Аньлоң Южно-Сахалинск хотау малҕоле событиегу йивды. Жы событиегуух жыскла Север п'иңгу участвовайдыгу



\*\*\*  
Нуҕи аньлоң 8 – 11 куҕуух п'ара музейгуу орбот нивхгу, экскурсоводгу, гидгу, тиф вылну нивхгу, мер нивхгу «Проектный подход в формировании экологических и этнографических маршрутов» квалификация хити программаух участвовайдыгу. Лер Миф область туризм министерство организатор мудь. Лер Миф туристско-информационный центр инициатор мудь. Туризмге, сервиске Российский государственный университет педагогу курс ныдыгу.

Москвау хара, Красноярску хара п'ры рыкугу экспертгу мудьгу. Имгу т'аҕр Сергей Крячков хара, Игорь Каверзин

хара, Сергей Зенкин хара, Иван Нечаев хара, Анна Берлякова хара, Инна Борисова хара.

Ныҕр муҕв сук п'ры нивхгу семинарух орбортугу, тренингух орбортугу, мастер-классу-ан орбортугу, телемо-сту ямадыгу, п'ерх-п'ерх туристический маршрут ныдыгу.

Мер нивхгу «С тэңи по Тыми» проект ныдыгу. Сук проектгу защита ныҕан, мер умгуку маткы концерт ныты, иты зат лерты, мер иньнык рьпрты, сувенирку ныт мастер-класс ныты жадьгу. Тый туристгуах чо ыңгуныты жат, маршрут ныдыгу. Жоҕот имгу команда сук ык нуҕидь.



\*\*\*  
С 8 по 11 декабря сотрудники музеев, экскурсоводы, гиды, переводчики и представители коренного сообщества приняли участие в программе повышения квалификации «Проектный подход в формировании экологических и этнографических маршрутов». Организатором образовательного марафона выступило Министерство туризма Сахалинской области. Инициатором стал Сахалинский туристско-информационный центр. Курс был разработан совместно с преподавательским составом Российского государственного университета туризма и сервиса.

В качестве приглашенных экспертов выступили профессионалы из Москвы и Красноярска: исполнительный директор Центра развития историко-культурного и религиозного туризма РГУТиС Сергей Михайлович Крячков, он же руководитель учебно-проектной лаборатории цифровой трансформации индустрии гостеприимства РАНХиГС, Председатель комитета по цифровым технологиям ОСИГ; кандидат экономических наук, профессор РАЕ, президент Международной академии развития туристической индустрии (МАРТ), вице-президент Национальной ассоциации специалистов событийного туризма (НАСТ) Игорь Леонидович Каверзин; кандидат философских наук, почетный работник туристической индустрии, Лауреат премии города Москвы в области спорта и туризма Сергей Николаевич Зенкин; генеральный директор туристического акселератора «Турпроект», руководитель студии дизайна LIONS, дизайнер

Иван Андреевич Нечаев; кандидат педагогических наук, доцент кафедры и менеджмента физической культуры и туризма ИФКСиТ СФУ, инструктор-проводник Анна Викторовна Берлякова и основатель движения «Непросто походы», инструктор-проводник по конному туризму, эксперт по стандартам гостеприимства, психолог, коуч Инна Владимировна Борисова.

В течение четырех дней проводились семинары, тренинги, мастер-классы и телемосты. В ходе работы слушатели разбиты на девять команд, каждая из которых подготовила и представила свой проект по определенному туристическому маршруту.

Народы Севера создали группу, которая разрабатывала проект под названием «С Тени (горбуша) по Тыми» – этносплав по реке Тыми. На защите предлагаемого туристического маршрута участники группы представили небольшой концерт, показали мастер-класс по изготовлению сувениров, национальную кухню, а также включили в маршрут предполагаемую рыбалку.

Члены жюри наглядно увидели этнический маршрут от Чир-Унвда до Ноглик, сыграли в нивхскую национальную игру «Лодоши» и попробовали на вкус нивхскую лепешку с изображением рыбы. Каждый из состава жюри получил на память сахалинский сувенир из рыбьей кожи с изображением логотипа команды – рыбы, изготовленные участницами проекта Ольгой Резник, Надеждой Саменко, Ольгой Садиновой. Эта команда и была признана победителем.



# В декабре в Южно-Сахалинске прошел целый ряд событий, так или иначе связанных с народами Севера

\*\*\*  
Аньлоң 10 – 11 куууу Лер Миф область жыскла Север п'иңгу уполномоченный представительгу региональный Совет жыскла Север п'иңгу қ'ал-хал общинағудоқ компания «Эксон Нефтегаз Лимитед» чхағир семинар ныдь.

Тоғ жара, Ноғл-во жара, Тымовский жара Александровский жара район-районгуу жыскла Север п'иңгу қ'ал-хал общинағу представительгу видеоконференцсвязькир орбортьгу. Поронайск жара, Южно-Сахалинск жара ҳотауу жум жыскла Север п'иңгу қ'ал-хал общинағу Лер Миф область А. П. Чехов раю п'итгы «Остров Сахалин» музей конференц-залми орбортьгу.

Жы семинарух орботтныфтох Ханты-Мансийский автономный округ Юграу, Ненецкий автономный округу, Ямало-Ненецкий автономный округу, Камчатский крайу андху п'рыдыгу. Мер областху Лер Миф область Правительство жыскла Север п'иңгу вевуф представительгу жара, Лер Миф область Министерство юстиция чхымуқ Ирина Ефимова жара, Лер Миф область СКТУ ФАР т'охтт хаулус к'им вевуф чхымуқ уву умгу Марина Гладышева п'рыдыгу.

Участникгу п'ңара-п'ңара вопроску хитидьгу, орботтгыттан, резолюция ныдыгу. Жы резолюция хотот п'ңара инстанцииғудоқ оғзкеныдыгу.

Семинар т'фицан, Камчаткау п'ры андх Карина Парунова жыскла Север п'иңгу региональная община «Пимчак Мэлвон» фурра, презентация аньмагура жадь.

\*\*\*  
Семинар для родовых общин Сахалинской области, организованный Региональным советом уполномоченных представителей коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области, при поддержке компании «Эксон Нефтегаз Лимитед», проходил 10 и 11 декабря

Представители родовых общин Охинского, Ногликского, Тымовского и Александровск-Сахалинского районов находились на видеоконференцсвязи, а представители родовых общин Поронайска, Южно-Сахалинска собрались в конференц-зале музея книги А. П. Чехова «Остров Сахалин».

Для участия в работе приехали представители Ханты-Мансийского автономного округа, Югры, Ненецкого автономного округа, Ямало-Ненецкого автономного округа, Камчатского края.

Сахалинскую область представляли сотрудники Управления по работе с коренными малочисленными народами Севера Правительства Сахалинской области, начальник отдела по делам некоммерческих организаций Министерства юстиции по Сахалинской области Ирина Ефимова, заместитель начальника отдела выдачи разрешений СКТУ ФАР по Сахалинской области Марина Гладышева.

Обсуждались многие насущные вопросы и проблемы.

В заключение была выработана резолюция, которую РСУП КМНС Сахалинской области направит во все инстанции.

А финальным аккордом стало выступление представительницы Камчатки Карины Паруновой, рассказавшей и показавшей презентацию о региональной общине «Пимчак Мэлвон».

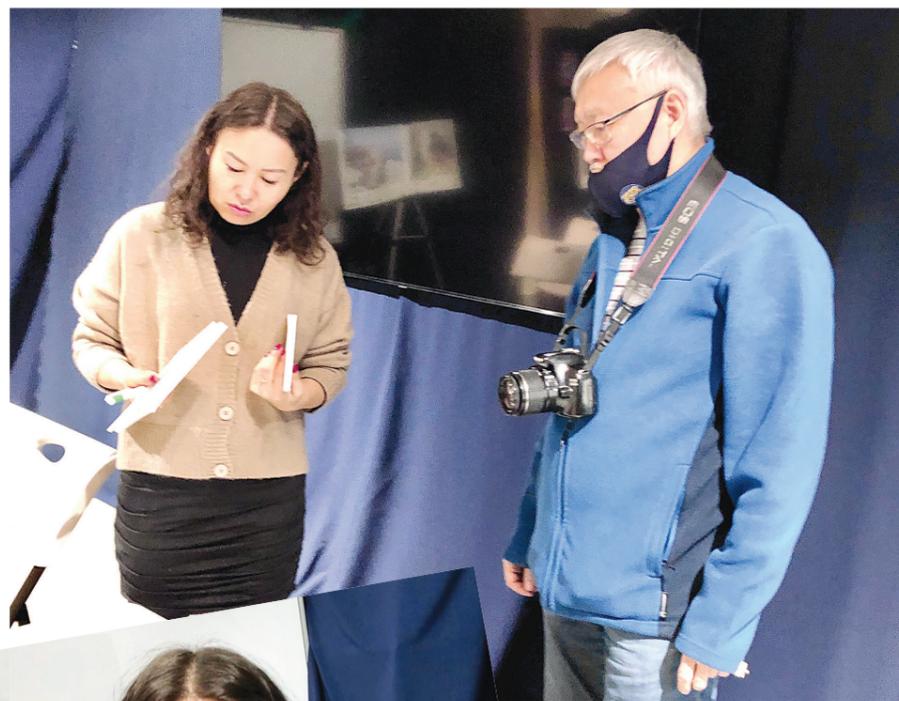
\*\*\*  
Аньлоң 12 кууу Лер Миф область краеведческий музейми передвижная фотовыставка «Дети России» п'ылғдь. Жы выставка межэтническая журналистика Гильдия президент Маргарита Лянге рыпрдь. Ты ямаф 2014 аньуги на-вдоғо ань-ань нара чңайку рыкз-рыкзта, Россия регионғудоқ ғар пак ғағота жадьгу. Конкурсху жара, выставкаху жара Международный фонд Шодиева генеральный спонсор мудь. Ты аньух конкурсху 108 авторку участвовайдыгу.

Жы быт Маргарита Арвитовна Лянге Лер Миф область Общественная палатарох тывгдь, п'ңафқ-ңафқуке вордь, общественная деятельность фурдь, п'и коллегагу итть мыдь, парк п'и орботф п'урдь.

\*\*\*  
Ещё одно замечательное событие – открытие передвижной фотовыставки «Дети России», привезённой президентом Гильдии межэтнической журналистики Маргаритой Лянге, прошло 12 декабря. Начиная с 2014 года коллекция конкурсных работ ежегодно обновлялась и побывала уже во многих регионах России.

Генеральным спонсором конкурса и выставки «Дети России» выступил Международный фонд Шодиева. В этом году в фотосостязании приняли участие 108 авторов, которые представили 246 работ. Лучшие из них жители и гости острова смогли увидеть в Сахалинском областном краеведческом музее.

А 13 декабря Маргарита Арвитовна Лянге, как член Всероссийской Общественной палаты, встретила с са-



Встреча с Евгенией Ловгун

Аньлоң 15 кууу Лер Миф область краеведческий музейми нивхгу мер нивх раю умгу Евгения Ловгунге вордьгу. Иф п'уткуге, п'оғлаке наф Москвау жумдь. Сык п'ры нивху эзмут, Женя итткут, п'и раю стихку урукут мыты, кеңраты, жағаты жадьгу.

\*\*\*  
В Сахалинском областном краеведческом музее 15 декабря состоялась встреча с нашей землячкой, молодой поэтессой и писательницей Евгенией Ловгун, проживающей ныне в Москве. Она рассказала о том, как происходит ее творческий процесс и прочитала собравшимся свои новые произведения.



халинскими коллегами по общественной деятельности. Встреча прошла в тёплой и дружеской обстановке.



Маргарита Лянге в Общественной палате Сахалинской области

# Тор ытцудьгу



Презентация в Южно-Сахалинске



Презентация в Чир-Унвде

Лер Миф ара нърақ чылъюра, кеҕкух ла тэра, жовур мер страна фиңгу Лер Миф йимт, смодьгу. Тымовский район Лер Миф т'ағр п'идь. Жы районух Чир-Унвд – нивхгу фиң во йивдь, жуңг Тымъэри ңыюдь.

Чир-Унвдху Ефросинья Николаевна Шкалыгина жумдь, иф пилқағ жыйм қ'ал Қойвоңгун ытик мудар. Ефросинья Николаевна эндох к'ы умгура, ты ань мяқр питғы раюр, п'угудь – «Легенды Тымовской долины» жара, «Сила традиций» жара.

«Легенды Тымовской долины» питғыух ңызитгу, т'ылгурку, жағафку лоти зитскир, нивх дитскир раюғыртъ. Ефросинья Николаевна п'ымык Татьяна Улита итткур раюғыртъ. Йымык Қойвоңгун қ'ал оғла.

«Легенды Тымовской долины» питғы нивхгу семейно-родовая община «Қойвоңгун» проект. МБУК «Ногликская централизованная библиотечная система» имң дора, «Сахалин Энерджи» компания-ан имң додь. Питғырох искусство Тымовская детская школа художественное отделениеух п'рыу оғлагу Тарас Благий жара, Анастасия Волкова жара, Вавара Соколова жара, Дмитрий Мартыновских жара чңайку ғодьгу. К'ыла Юрий Николаевич Гомонов имң дыу нивх.



Иллюстраторы

Ефросинья Николаевна иттъ: «Ни малғогур ңызитгу, т'ылгурку т'уғытқан, ньоғла нъақ питғы раюгуныфтох ңағдюдь. Жаке, Ольга Рожноважара, Инга Красильникова жара ньордьгу. Имғу Ноғл-во библиотекаух орбортьгу. Тыйй Владимир Михайлович Санги жара, Раиса Максимовна Талина жара, Наталья Васильевна Санги жара жыри

уғрут палрох мырр жадь, миф пуклу, алзкулу, темркулу рудь. Ни наф жуивадь: ымык сук охт варакур иттъ, нърақ хаур, жонтқми сидь, аңлу муивиға, бығ-выгдь. Ыйф малғола рецепту мыды, жоқот ыр-ырух раюдь. Питғырох лызи век 50 аныгуух раю рецепту тыгвдьгу», – Ефросинья Николаевна иттъ.

Т'оқсңықс, т'ықр, ығых, чуриалз, қ'оғңи – жыдыгу сук чңайку автор парк ғоғра, раюра, дневник издавайра жадь. Нивх диф ытцуиныфтох, питғы нивх дитр, лоти зитр, английский зитр тиф-тифкуух издавайдыгу. Пила мам раюфку, малғола аныух рурфку, жыри маңдыгуда. Жуңг бығ-выгку процесску, торку ныфку сук йивдь. Тыйй жы питғыух жағике, тевиге, кыпге фурр т'ылгурку, ңызитгу йивдь. Тыйй п'ңара-п'ңара фиточай рецепту йивдь. Жы фиточайгу хрығры нивхгу қолаф қаврт аны малғо морқадьгу. Ефросинья Николаевна иттъ п'и эглаф иттъ: «Ни охт темрку т'ытки палух рудь, чылы напа ғавргуныфтох, фисах напа пойгуиныфтох. Жоқотох қ'ауға, темрку хаунтох қ'ауныдыра, – Ефросинья Николаевна иттъ. – Ты питғы ныгуиныфтох компания «Сахалин Энерджи» сотрудник Юлия Завьялова ньордь, дневникгу издавайгуиныфтох иттъ. Жоқор ты потюрла питғы «Сила традиций» п'удь».

Члолоноух жы мяқр к'ингула питғыгу презентациягу нидьгу. Нуғи, члолоң 20 куух, Чир-Унвд-воух. Жотот, члолоң 29 куух, Ноғл-во библиотекаух.

Ефросинья Николаевна оғла Татьяна парк макетировайра, издавайныфтох таңрара жадь. Презентацияух иф п'и эзмудь фурдь, йымык напа морқанан питғыгу п'удьгу. «Ни проект таңра сук участникудох эндох ниғидьра, «Сахалин Энерджи» компаниярох чха к'имгудь ниғидьра», – Татьяна Шкалыгина иттъ.

«Легенды Тымовской долины» питғы п'угуиныфтох, Ногликская районная модельная центральная библиотека им. В. М. Санги сук нуғи партнёр мудар.

Чхымык Ольга Рожнова иттъ: «Ның уғрут жы издание таңрадыгу. Мер библиотекаух нърақ п'ңара мероприятиегу, выставкагу ныт жадьгу, ңастукгу ызт жадьгу, жыскала Север п'иңгу питғыгу, ағафску опудьгу. Сук ык маңглават – питғыда. Оғлагу, оғла-оғлагу, оғла-оғлагу-оғлагу урунын. Жоқот питғы мер оғла ңалады! Жоқот нуғиух ның аудиоверсия ныи қ'озт'умдыгу».

Ноғл-воух Ефросинья Николаевна п'и жуивафку п'урдь, ығры жум нивхгу лақф ытцудьгу, лақф тыв мура, арра, ветаура, рора жадьра: «Нъхал – кой зигр қ'ал. Тидь весқарла тигр, охт вара тигр, и темр-ат жамамлидь, невура темр. Жоқот нъхал қойух весқарлафке, невурафке ғедь. Лақф потюрлафке, весқарлафке – мерах эзмукуда, морқагута, пагагута, мер вығвыгта жадь».

«Сахалин Энерджи» компания социальная деятельность вевуф специалист Лина Жамьянова сук п'ры нивхгу поздравляйдыра, сук партнёркудох ниғидь фурдыра, п'и эзмудь иттъра.

Искусствогу Тымовская детская школаух питғы презентация анылоң 1 куух нидьгу. Жонвайво жуңг п'рыу оғлагуах чңай ғоғуиныфтох иттъгу. Оғлагу текст урутот, к'ымлыдыгу, яко эпизод иллюстрирайныдь, яко нивхгу тағзку ғеныдь, сидь тағз жағзух, сидь тағз ағағзух. Оғлагу-иллюстраторку питғы поңан, п'и ғоғвфку нърыт, эндох эзмудьгу. Асқадьгу эрқ ырқ йимдыгу – имң авнара якоңанлу жоқа питғыгу чңай ғоғнын.

Чир-Унвд-воуғи, Ноғл-воуғи презентация п'ыхтох п'рыңан, сук андхку Ефросинья Николаевна раю афтографке питғыгу по-водьгу. Искусствогу Тымовская детская школаух оғлагу жара, имң дыу нивх Юрий Николаевич жара питғыгу по-водьгу.

Ты раюдь т'фиңан, ни қ'оздь: малғола нивхгу нидьныфку координация эндох маңгла проекта реализовайгудь. Тоқа питғыгу нуғи-нуғивух жыри маңндыдыгу.



# Самобытные традиции

Окутанный белесыми туманами, продуваемый морскими холодными ветрами, этот далекий остров близок жителям нашей страны. Тымовский район находится в самом сердце Сахалина, где расположилось небольшое национальное село Чир-Унвд, которое раскинулось среди сопок в живописной долине реки Тымь.

В селе Чир-Унвд проживает хранительница древнего очага, талантливая мастерица, старейшина древнего рода «Койвонгун» Ефросинья Николаевна Шкалыгина – автор двух книг, которые были изданы в этом году: «Легенды Тымовской долины» и «Сила традиций».

В основе книги «Легенды Тымовской долины» лежат легенды, предания, смешинки на русском и нивхском языках, собранные и записанные Ефросиньей Николаевной от своей мамы – знатока нивхской культуры Татьяны Улита из древнего рода «Койвонгун». Книга издана на двух языках – русском и нивхском.

Проект «Легенды «Тымовской долины» реализован семейно-родовой общиной коренного малочисленного народа нивхи «Койвонгун» совместно с МБУК «Ногликская централизованная библиотечная система» при поддержке «Сахалин Энерджи» в рамках социальных инвестиций компании.

Иллюстрации к книге подготовили ученики художественного отделения Тымовской детской школы искусств Тарас Благий, Анастасия Волкова, Вавара Соколова, Дмитрий Мартыновских – под руководством талантливого преподавателя ДШИ пгт Тымовское Юрия Николаевича Гомонова.

Ефросинья Николаевна рассказывала:

– Когда у меня набралось много собранных легенд, моя дочь уговорила меня попробовать напечатать книгу, и мы начали работу над книгой «Легенды Тымовской долины». В этом мне помогли Ольга Рожнова и Инга Красильникова из ногликской библиотеки, а еще – знатоки нивхского языка Владимир Михайлович Санги, Раиса Максимовна Талина и Наталья Васильевна Санги, которые консультировали в переводе текста.

Сахалинская область – историческая родина коренных малочисленных народов Севера. Книга «Сила традиций» дает возможность познакомиться с традиционными знаниями нивхов о целебной силе природы, которая не только кормит, но и лечит. Именно из книги читатели смогут узнать, как тесно связан мир коренных народов с природой. Их знания о растительном мире часто защищали и помогали в суровых климатических условиях Сахалина.

Книга объединила советы Ефросиньи Николаевны о пользе дикоросов со здоровьесберегающей философией легенд о черемше, черемухе, шиповнике и боярке. Все они раскрывают глубокое единство человека и природы – природы, ставшей общим домом для народов, живущих под тихие напевы своих предков.

Как рассказала автор книги, знания об этой важнейшей части исконной культуры своего народа она получила от мамы, знаменитой сказительницы и рукодельницы Татьяны Улита. И сейчас охотно делится ими со всеми, кому небезразлично наследие коренных этносов Сахалина.

– Я полюбила лес с самого раннего детства, поскольку сопровождала маму каждый раз, когда она собиралась за грибами, ягодами или цветами. Помню, что каждое собранное

растение она называла сильным лекарством – таких дома у нас всегда был полный кистет, на любые случаи жизни. Рецептов слышала много, поэтому со временем начала их записывать – в книгу вошли, например, те записи, которые сделаны мной еще в 50-х годах прошлого века, – добавила Ефросинья Николаевна.

Таволга, багульник, шикша, княженика, бузина – авторские зарисовки этих и многих других лекарственных дикоросов наряду с советами об их использовании изданы в виде дневника. Для сохранения национального языка, а также для продвижения традиционных знаний среди российского и мирового сообщества книга издана на русском, нивхском и английском языках. Записи старейшины, собранные



на протяжении долгих лет, содержат описание свойств растений и их применение в жизни коренных народов – в лечебных целях или во время обрядов. Их дополняют народные предания о черемше, черемухе, шиповнике и рецепты фиточаев, которые помогают сохранять крепкое здоровье и долголетие, занимая особое место в рационе нивхов. По словам Ефросиньи Николаевны, способ их приготовления достаточно прост, но при этом необходимо знать один секрет.

– За лекарственными травами я отправляюсь в лес рано утром, когда нет тумана и еще не появилась роса, иначе просушить дикоросы должным образом не удастся, – объясняет старейшина. – На создание книги «Сила традиций» меня воодушевила Юлия Завьялова, сотрудник компании «Сахалин Энерджи». Она предложила сохранить ценные, по ее словам, дневники – и получилась красивая книга «Сила традиций».

В минувшем ноябре состоялась череда презентаций двух замечательных книг. В этнокультурном центре села Чир-Унвд – 20-го числа и 29-го – в МБУК «Ногликская библиотека».

Исполнителем макетирования и издания книг Ефросиньи Николаевны стала ее дочь – Татьяна Шкалыгина. На презентации она отметила востребованность таких проектов и выразила радость, что первый опыт публикации работ мамы стал успешным. «Благодарю всех участников проекта – носителей традиций нивхского народа, а

также компанию «Сахалин Энерджи» за финансовую помощь», – выразила признательность Татьяна Шкалыгина.

Основным партнером в работе над книгой «Легенды Тымовской долины» выступила Ногликская районная модельная центральная библиотека им. В. М. Санги. Директор этого учреждения Ольга Рожнова рассказала, какой непростой и одновременно интересной была совместная подготовка печатного издания.

– Используя наш богатый опыт, мы всегда стремимся внести вклад в развитие и сохранение культуры коренных народов. Библиотека проводит мероприятия и выставки, приглашает сказителей для общения с читателями, собирает предметы художественного творчества и книги коренных этносов Сахалина. Но самый главный источник знаний, в том числе о наследии КМНС – это книга, которая передается будущим поколениям. И мы постоянно стремимся к большему. Каждое издание – наше дитё, и мы хотим, чтобы оно было совершенным! Поэтому перспективой развития проекта может стать аудиоверсия легенд на русском и нивхском языках, – поделилась планами Ольга Рожнова.

На встрече в Ногликах Ефросинья Николаевна делилась воспоминаниями о предках, которые всегда говорили, что природа – это дом, кормилица и помощница. По ее словам, она не только дает питание, но лечит и одевает:

– Мой род – род лиственницы. Это крепкое целебное дерево, но с нежной хвоей. Наверное, мы от него и обрели доброту и здоровье. Красота и сила природы – чистый воздух, деревья, цветы, теплый солнечный свет – радуют, успокаивают и лечат.

Специалист отдела социальной деятельности «Сахалин Энерджи» Лина Жамьянова поздравила всех присутствующих со знаменательным событием, выразила благодарность автору и всем партнерам, при поддержке которых реализуются проекты сохранения культуры коренных народов, а уникальные самобытные традиции становятся известны широкой общественности и передаются молодежи.

В Тымовской детской школе искусств презентация книг прошла 1 декабря. Предложение сделать иллюстрации к книге «Легенды Тымовской долины» ученики получили еще весной. Они прочитывали тексты, над которыми предстояло работать. Каждый выбирал себе героев и эпизоды, которые хотел иллюстрировать. Дети знакомы с национальными нивхскими орнаментами, которые использовали в рисунках: в одежде, в предметах быта и оружии. Когда ребята-иллюстраторы получили книги, они были приятно удивлены исполнением, безошибочно узнавали свои работы. А младшие воспитанники отделения могли убедиться, что и в сфере иллюстраций могут пригодиться их профессиональные навыки, которым их обучают в ДШИ.

В конце презентаций в с. Чир-Унвд и пгт Ноглики гости получили книги с автографом Ефросиньи Николаевны и попробовали ароматные фиточаи, собранные летом. Такие же подарки были приготовлены и для ребят ДШИ и их педагога Юрия Николаевича Гомонова.

Таким образом, грамотная координация усилий целого ряда людей позволила реализовать значимый проект по изданию книг, ценность которых со временем будет только возрастать.

Татьяна Шкалыгина

## 60 ань ыкв куге!

Маңгла Наталья Николаевна Кельман!

Газета «Нивх диф» редакция жара, Т'оғ район администрация жара, Лер Миф область Правительство жыскла Север п'иңгу вевуф жара, ОМОО «Кыхкых» жара, сук Лер Миф область к'ы нивхгу жара, Т'оғ район жыскла Север п'иңгу к'ал-хал общинагу чың панд юбилей куух чың поздравляйдра.

Қолаф қарт жумбе, к'ыс пове, на-мат жумбе, чуз ңафқуах пойгуве!

## С 60-летием со дня рождения!

Дорогая Наталья Николаевна Кельман!

Коллектив редакции газеты «Нивх диф», Управление по работе с коренными малочисленными народами Севера Правительства Сахалинской области, представители администрации МО ГО «Охинский», Охинская местная общественная организация «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры КМНС «Кыхкых» («Лебедь»), мастера-северяне Сахалинской области, родовые хозяйства Охинского района сердечно поздравляют вас с юбилейным днем рождения!

Желаем вам крепкого здоровья, счастья и долгих лет жизни, радости, удачи и верных, добрых друзей!

## 75 ань ыкв куге!

Маңгла Людмила Закировна Кравчук!

Газета «Нивх диф» редакция жара, Лер Миф область Правительство жыскла Север п'иңгу вевуф жара, Т'оғ район администрация жара, ОМОО «Кыхкых» жара, Лер Миф область жыскла Север п'иңгу к'ал-хал общинагу жара, Лер Миф область жыскла Север п'иңгу уполномоченный представителю региональный Совет жара чың панд юбилей куух чың поздравляйдра.

Қолаф қарт жумбе, к'ыс пове, на-мат жумбе, чуз ңафқуах пойгуве!

## С 75-летием со дня рождения!

Дорогая Людмила Закировна Кравчук!

Коллектив редакции газеты «Нивх диф», Управление по работе с коренными малочисленными народами Севера Правительства Сахалинской области, представители администрации МО ГО «Охинский», Охинская местная общественная организация «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры КМНС «Кыхкых» («Лебедь»), родовые хозяйства Сахалинской области, Региональный совет уполномоченных представителей коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области сердечно поздравляют вас с юбилейным днем рождения!

Желаем вам крепкого здоровья, счастья и долгих лет жизни, радости, удачи и верных, добрых друзей!



# ПЫКИ (ненецку ңызит)

Умгу нен жумдь. Йух ныкф оғлагу пандь. Имгу п'ымык мыи кердьгу. Т'ытки ңыуфтох к'мыйты, қаматы, жат, п'ымык чуп ротох қ'аудьгу. П'рыф-чумрох тывгт, ңақф п'ғиух чуп ғукутох қ'аут, ымыках иврыкудь. Жағзку тётёркут – п'ый жадьгу, ымыках қауғудь. Ымык чиңрскир морқадь.

Жоңгур жумке-е, ымык муивидь. Чумух порр, п'оғлагу ызр, эқдь:

– Оғлагуа, чах т'анве, ньылми ськ қ'ауғыртъ. Чах ыпрве.

П'оғлагуух ымык эқур – оғлагу чах ңаи кердьгу. Ыкыдь эрқ иттъ:

– Ни ки ғаврдыра.

Энадь иттъ:

– Ни жақ ғаврды.

Тый энадь иттъ:

– Ни жағз қаврды.

Асқадь эрқ чуп чомсомудь.

Ымык имңух эқтъ:

– Эри ньың лағадьра, жағз қаврғытт вии пардыра. Ньылми ськ қ'ауғыртъ. Чах тордыра!

Оғлагу-ат п'ут, таургур лердьгу, п'ымык нютох қ'аудьгу. Жоңге ыкыдь эрқ к'ырды. Иф тыфтох ме-е-е жадь. Ын-э-э, имң ымык тыф т'ағрух кыпрр, жағз-малица игррумдь. П'лақф жағз тупр пақтъ. Ымык тигр кер, жы тигр пыйңа ңыкик мудь. Напёрсток-куйва ухкир мудь. Ымык тымкху ңыйрку мудь. Ымык пыки мудра, тывух пыйр вира.

Ыкыдь эрқ қ'оудь:

– Рувгуа, аньмаве, аньмаве! Мер ымык пыки мур, пыйр виивидь!

Оғлагу п'ымык ыри ырут, қамат, қ'оудьгу:

– Ымыка, ымыка, ньың черх чах ыпрдырды!

– Ку-ку, ку-ку! Амдездьгу, амдездьгу! Ньух наф ту чах йивдыра! К'ылғла чахтох ни пыйндыра!



Оғлагу п'ымык ырут, қаматы, ызты, к'омп кымыты.

Асқадь эрқ қ'оудь:

– Ымыка, ымыка, тыфтох п'хыя! Та, чах тая!

Ымык т'ылвух иттъ:

– Ку-ку! Ку-ку! Қ'аукра, ола, ни п'хындох қ'аундыра! Чың амдездьгу!

Жоңгур оғлагу п'ымык т'ут, малғола муғву,

уркгу қамадьгу – пақку, ңыйгу, покигу хирут қамадьгу. Ськ ңычқу ңар пақтъ. Раң хируңан, пағла тиф пойды.

Жоңгур ымык-пыки п'оғлагу п'ыйды. Жы ырух пыки п'рыф ғаврра, п'оғлагу парк вандутох қ'аура жадь. Ңыйух жы ырух пағла темр пандь.

# Кукушка (ненецкая сказка)

Жила на свете бедная женщина. И было у неё четверо детей. Не слушались дети матери. Бегали, играли на снегу с утра до вечера, а матери не помогали. Вернутся в чум, целые сугробы снега на пимах натащат, а мать убирай. Одежду промочат, а мать суши. Трудно было матери. От жизни такой, от работы тяжёлой заболела она. Лежит в чуме, детей зовёт, просит:

– Детки, дайте мне воды. Пересохло у меня горло. Принесите водички.

Не один, не два раза просила мать — не идут дети за водой.

Старший говорит:

– Я без пимов.

Другой говорит:

– Я без шапки.

Третий говорит:

– Я без одежды.

А четвёртый и вовсе не отвечает.

Просит их мать:

– Близко от нас речка, и без одежды можно сходить. Пересохло у меня во рту. Пить хочу!

А дети из чума выбежали, долго играли, к матери и не заглядывали. Наконец, захотелось старшему есть — заглянул он в чум. Смотрит: мать посреди чума стоит и малицу надевает. Вдруг малица перьями покрылась. Берёт мать доску, на которой шкуры скоблят, а доска та хвостом птичьим становится. Напёрсток железным клювом стал. Вместо рук крылья выросли.

Обернулась мать птицей-кукушкой и вылетела из чума.

Закричал тогда старший брат:

– Братья, смотрите, смотрите: улетаёт наша мать птицей!

Побежали дети за матерью, кричат ей:

– Мама, мама, мы тебе водички принесли!

А она отвечает:

– Ку-ку, ку-ку! Поздно, поздно! Теперь озёрные воды передо мной. К вольным водам лечу! Бегут дети за матерью, зовут её, ковшик с водой протягивают.

Младший сынок кричит:

– Мама, мама! Вернись домой! На водички, попей!

Отвечает мать издалека:

– Ку-ку, ку-ку! Поздно, сынок! Не вернись я! Так бежали дети за матерью много дней и ночей — по камням, по болотам, по кочкам. Ноги себе в кровь изранили. Где пробегут, там красный след останется.

Навсегда бросила детей мать-кукушка. И с тех пор не вьёт себе кукушка гнезда, не растит сама своих детей. А по тундре с той поры красный мох стелется.

## Светлана Петровна Карикмасова-ңаса

Светлана Петровна Карикмасова-ңаса 1952 аных аньоң 7 куух пандь. Ты ань аньоң 13 куух т'фидох мудь.

Светлана Петровна таургур Қалм школух орбойтъ. Нуғи – интернатух воспитатель мудь, жотот – нивх дитр оғлагу тыудь. Иф ургур п'зиф йимдыра, нам-намагур оғлагу рыудь. Оғлагу эндох Светлана Петровнаух п'рыуныдь смодьгу, п'зифку, п'рорку йиймииньт тыңздыгу.

Светлана Петровна ыратъ виилу, эндох п'во смодь, ньрақ Қалм эрқтох тыңзды.

90-ғу аньғуух иф школғир чхымудь, школ проблем-проблемғу руғ-руғр, жы проблемғу выкзрды. Оғлагу дыу нивхгу, оғлагу ымык-ытыкғу ськ эрх намадьгу, имғу ськ оңафқ мудьгу. Иф оғлагу смоңан, зелмңан, қ'оға малғоңан. Жоқот ськ Светлана Петровна смодьгу.

Раю нивхгудох иф ньрақ ро-родь, нивх дитс тыудь, нивх тор олаға фиңгуах йимғурды. Йытик Қаданге, йымык Галина Михайловнаге сидь п'и йиймфку фуңан, парқ п'хоғами ирроф, энаңгу дыудь.

Нивхгу тый малғола ань Светлана Петровна Карикмасова-ңаса жуиваныдыра, п'хоғами, п'ңивми и қ'а ирныдыра.

## Умерла Светлана Петровна Карикмасова

Нивхский народ понёс большую утрату – 13 декабря умерла Светлана Петровна Карикмасова.

Она родилась 7 декабря 1952 года. Долгое время работала в Кальминской восьмилетней школе: сначала воспитателем в интернате, а затем – учителем родного нивхского языка. Свой язык Светлана Петровна знала в совершенстве. Ученики любили ее уроки – она прививала детям любовь к нивхской культуре, к нивхскому языку.

Эта удивительная женщина была патриотом своей малой родины. И куда бы она не уезжала, всегда стремилась в свою родную Кальму.

Светлана Петровна в 90-е годы работала директором школы. Со всеми учителями и родителями находила душевный контакт, и все в селе ее уважали за мудрость и доброту.

Многим национальным нивхским авторам она помогала в освоении нивхского языка – щедро делилась своими знаниями, доставшимися ей от бабушки Кадан и мамы, Галины Михайловны.

Память о дочери нивхского народа навсегда будет храниться в сердцах земляков.

Евгений Гудан

**Учредители:**  
Правительство Сахалинской области и Сахалинская областная Дума

**Издатель:**  
ОАУ «Издательский дом «Губернские ведомости»

**Адрес редакции и издателя:**  
Южно-Сахалинск, ул. Дзержинского, 34  
**E-mail:** governor\_news@sakhalin.ru, alexkhuryun@mail.ru, molotok@skr.su (отдел объявлений)

Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ65-081, выдано управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Сахалинской области 13 ноября 2010 года.

Выходит один раз в месяц.

**Редактор**  
А. В. Хурьон  
**Врио директора**  
Е. А. Фёдорова

Отпечатано в ОАО «Сахалинская областная типография» (г. Южно-Сахалинск, ул. Дзержинского, 34). Объем 2 печ. л. Печать офсетная. Тираж 250. Заказ № 2255. Распространяется бесплатно.

**Подписные индексы:**  
П2190, П2188

**Приёмная**  
43-26-22  
**Бухгалтерия**  
42-46-10  
**Для справок**  
43-26-22  
**Объявления**  
43-81-12  
**Реклама:**  
42-46-08,  
42-45-80  
reklama@skr.su

Рекламируемые в газете товары сертифицированы, услуги лицензированы. За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несёт. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Рукописи не рецензируются и не возвращаются.